



## Rückblick des Präsidenten / Rétrospective du président

### Liebe Leserin, lieber Leser



Mark Mäder, Präsident / Président de FRAGILE Suisse

2016 stand im Zeichen eines Neuanfangs und lässt uns nun mit Zuversicht in die Zukunft schauen.

Wir blicken auf ein arbeitsintensives Geschäftsjahr zurück. FRAGILE Suisse war, wie stets, aktiv in den Beratungen, bei Gesprächen der Helpline, beim Begleiteten Wohnen, in den Kursen für Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen sowie bei den Weiterbildungen für Fachpersonen. Viele Menschen mit Hirnverletzung und Angehörige haben an den Selbsthilfegruppen oder Treffpunkten von FRAGILE Suisse teilgenommen. Viele weitere Aktivitäten wären hier noch erwähnenswert. Diese Aufzählung allein veranschaulicht, wie unterschiedlich die Nachfrage nach kompetenter Unterstützung ist – für Menschen mit Hirnverletzung, ihre Angehörigen und auch in Fachkreisen.

Nach einer interimistischen Übergangsphase hat der neue Geschäftsleiter Martin D. Rosenfeld am 1. März 2016 sein Amt angetreten. Auf ihn und die neu zusammengesetzte Geschäftsleitung warteten zahlreiche alte und neue Aufgaben: Eine gute und solide Zusammenarbeit zu etablieren war eine der ersten und wichtigsten. Der Strategieprozess wurde weitergeführt und eine neue Strategie von FRAGILE Suisse entwickelt. Dies in Zusammenarbeit mit dem Vorstand, dem Team von FRAGILE Suisse und den Regionen. Die Strategie wird an der Delegiertenversammlung 2017 präsentiert. Sie dient der gesamten Organisation als Orientierungsrahmen und verschafft Klarheit über die Schwerpunkte und die Ausrichtung von FRAGILE Suisse in den nächsten fünf Jahren.

Die Stärkung der Regionalvereinigungen ist einer der Strategie-Schwerpunkte, sodass die Zusammenarbeit zwischen der Dachorganisation und den regionalen Vereinigungen über die Sprachgrenzen hinweg gestärkt werden kann. Ein weiterer strategischer Pfeiler ist die Öffentlichkeitsarbeit. In der Schweiz besteht noch grosse Unkenntnis über die sichtbaren und unsichtbaren Auswirkungen von Hirnverletzungen, mit denen Betroffene meist ihr ganzes Leben zu kämpfen haben. Das will FRAGILE Suisse ändern, vor allem weil die Bereitschaft für die Inklusion in der Gesellschaft eher weiter abnimmt. FRAGILE Suisse engagiert sich dafür, dass Menschen mit Hirnverletzungen auf besseres Verständnis stossen, akzeptiert werden und damit ihre Lebensqualität verbessert wird.

Ein herzliches Dankeschön geht an unsere treuen Spenderinnen und Spender und Institutionen, die FRAGILE Suisse in ihrer Arbeit unterstützen und diese erst ermöglichen. Danken möchte ich auch unseren Mitarbeitenden für ihren beständigen und engagierten Einsatz und den zahlreichen Freiwilligen und Ehrenamtlichen unserer zehn Regionalvereinigungen für ihre ausserordentliche und beeindruckende Tätigkeit.

### Chère lectrice, cher lecteur

2016 s'annonçait comme l'année d'un nouveau départ. Le bilan des mois écoulés nous permet de contempler désormais l'avenir avec confiance.

Nous venons de traverser une année chargée. Comme toujours, FRAGILE Suisse a déployé ses différentes activités: conseil, entretiens menés par la Helpline, accompagnement à domicile, cours pour personnes cérébro-lésées et proches, formations continues pour les professionnels. En outre, beaucoup de personnes cérébro-lésées et de proches ont fréquenté les groupes de parole ou les points de rencontre de FRAGILE Suisse. Sans compter les nombreuses autres activités. Cette énumération montre combien la demande de soutien est variée – qu'elle provienne des victimes de lésions cérébrales, de leurs proches ou des milieux professionnels.

Après une phase de transition, le nouveau directeur, Martin D. Rosenfeld, est entré en fonction le 1<sup>er</sup> mars 2016. De nombreuses tâches, anciennes et nouvelles, l'attendaient, lui et la nouvelle direction. Il s'agissait tout d'abord de mettre en place une collaboration solide. Le processus «stratégie» s'est poursuivi, aboutissant à la

définition d'une nouvelle orientation, en collaboration avec le Comité, l'équipe de FRAGILE Suisse et les régions. Ces choix stratégiques seront présentés à l'assemblée des délégués 2017. La stratégie sert de cadre à l'ensemble de l'organisation et indique les priorités et la direction que va suivre FRAGILE Suisse durant les cinq années à venir.

Le renforcement des associations régionales est l'une des priorités de la stratégie: celle-ci prévoit d'intensifier la collaboration entre l'organisation faitière et les associations régionales, par-delà les frontières linguistiques.



Die Stärkung der Regionalvereinigungen ist eine der Strategieschwerpunkte. Vertreter der Regionalvereinigungen an der Delegiertenversammlung 2016 von FRAGILE Suisse.

Les représentants des associations régionales à l'Assemblée des délégués de FRAGILE Suisse en 2016. Le renforcement des associations régionales est l'un des points principaux de la stratégie de FRAGILE Suisse.

Un autre choix stratégique porte sur les relations publiques. En Suisse, le public est encore mal informé sur les effets – visibles et invisibles – des lésions cérébrales, alors que celles-ci subsistent le plus souvent à vie. Nous devons changer la situation, d'autant plus que la société a tendance à se montrer moins encline à l'inclusion. FRAGILE Suisse se bat pour que les personnes cérébro-lésées soient mieux comprises, mieux acceptées et que leur qualité de vie s'améliore.

J'adresse mes vifs remerciements à nos fidèles donatrices et donateurs, ainsi qu'aux institutions qui soutiennent FRAGILE Suisse dans l'accomplissement de sa mission. Je désire aussi exprimer ma gratitude à nos collaboratrices et collaborateurs pour leur engagement sans relâche. Enfin, je remercie les nombreuses personnes travaillant à titre bénévole ou honorifique de leur inestimable concours.

M. Mäder

Mark Mäder  
Präsident FRAGILE Suisse  
Président de FRAGILE Suisse

## Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Beratung und Helpline / Conseil et Helpline .....	05
Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile .....	06
Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations .....	07
Selbsthilfegruppen / Groupes de parole .....	08
Kommunikation / Communication .....	09
Highlights der Regionalvereinigungen / Highlights des associations régionales .....	10 – 11
Finanzen / Finances .....	13 – 15
Herzlichen Dank! / Un grand merci! .....	16
Ausblick und Organisationsstruktur / Perspectives et structure de l'organisation .....	18 – 19



*«Ich habe endlich Klarheit über meine Beschwerden bekommen und fühle mich nun akzeptiert.»*

Sandra J., Betroffene, über die Helpline

## Beratung und Helpline / Conseil et Helpline

Beratungen durch  
Fachpersonen helfen weiter

Die Beratung von FRAGILE Suisse bietet Menschen mit Hirnverletzung und deren Angehörigen Unterstützung in verschiedenen Bereichen wie Arbeits- oder Wohnsituationen, bei Fragen zu den Themen Budget, Sozialversicherungen, Therapien und Rehabilitation. Sei dies über die kostenlose Telefonnummer der Helpline, E-Mail oder in einem persönlichen Gespräch: Die Beratungspersonen sind Fachexperten aus den Bereichen Sozialarbeit (Sozial- und Gesundheitswesen) und Neurorehabilitation und spezialisiert auf das Thema Hirnverletzung.

2016 meldeten sich bei der Helpline erstmals mehr Betroffene als Angehörige. Vermehrt wurden Menschen beraten, bei denen die Verletzungen lange zurücklagen. Eine jahrelange Überforderung kann jedoch zur Erschöpfung führen. Frühzeitig Unterstützung holen ist eine Möglichkeit, einen plötzlichen Zusammenbruch zu verhindern.

Les conseils de professionnels  
aident à sortir de l'impasse

Les consultations offertes par FRAGILE Suisse apportent un soutien aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches dans des domaines tels que le travail et le cadre de vie. L'aide peut aussi avoir trait au budget, aux assurances sociales, aux thérapies ou à la réadaptation. Que ce soit par l'intermédiaire de la Helpline, sous forme d'un échange de courriels ou au cours d'un entretien personnel, l'appui est fourni par des expert-e-s formé-e-s en travail social (domaine du social et de la santé) et en réadaptation neurologique. Ce sont aussi des spécialistes des lésions cérébrales.

En 2016 et pour la première fois, la Helpline a reçu plus de demandes de personnes concernées que de proches. Par ailleurs, le service d'aide téléphonique a davantage conseillé de personnes chez qui la cause des lésions cérébrales est ancienne. Or, un surmenage qui se prolonge parfois pendant des années peut aboutir à l'épuisement. Demander de l'aide suffisamment tôt est un des moyens permettant d'éviter une crise aiguë.

«Ich wusste nicht mehr, an wen ich mich wenden sollte. Ich hatte grosse Schwierigkeiten, meinen Zustand zu akzeptieren. Bei FRAGILE Suisse habe ich mit einer Sozialberaterin gesprochen. Das war für mich ein Schlüsselmoment, ich fühlte mich endlich wieder wie ein Mensch.» François C., Betroffener

«Je ne savais plus vers qui me tourner. J'avais vraiment des difficultés à accepter mon état. Chez FRAGILE Suisse, j'ai d'abord parlé à une conseillère sociale. Ça a été un grand moment d'écoute, je me suis enfin senti comme un être humain.» François C., personne concernée

## Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2016	2015	2016*	2015
Kurzberatungen (Stunden) / Brefs conseils (heures)	355	338	110	219
Sozialberatungen (Stunden) / Consultations sociales (heures)	2 196	2 583	567	1 674
Sozialberatungen (Fälle) / Consultations sociales (nombre de personnes qui consultent)	430	407	126	581
– davon Betroffene / dont patients	213	247	63	360
– davon Angehörige / dont proches	217	160	63	221

\*Ab 2016 neue Berechnungsgrundlage gemäss BSV / Dès 2016, nouvelle base de calcul selon l'OFAS.

## Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile

### Ein Schritt in die Selbstständigkeit

Menschen mit Hirnverletzung erleiden viele Verluste. Arbeiten, Freunde treffen, Sport treiben, um nur einige Beispiele zu nennen, ist für sie oft nicht mehr möglich. Dies sind Verluste an Lebensqualität und Lebensinhalten, die kaum zu verkraften sind. Genau dafür sind die Fachpersonen von «Begleitetes Wohnen» da: Sie helfen Betroffenen, ihr Leben wieder selbst in die Hand zu nehmen, und begleiten sie im Alltag. So können Menschen mit Hirnverletzung in ihren eigenen vier Wänden wohnen. Die Wohnbegleitung hilft unter anderem bei der Planung des Alltags, dem Erledigen von administrativen Aufgaben, der Freizeit- und Ferienplanung und vielem mehr. Selbstständigkeit, Lebensfreude und Eigenverantwortung werden so den Betroffenen ermöglicht. 2016 stiegen die Anfragen für das «Begleitete Wohnen» – vor allem von jüngeren Betroffenen unter 50 Jahren. Die Zahl der Neueintritte hat sich erhöht. Auch die Anfragen für den Assistenzbeitrag der IV haben zugenommen. Denn für Menschen mit Hirnverletzung ist es – aufgrund ihrer Einschränkungen – oft nicht möglich, den Assistenzbeitrag der IV ohne Hilfe von Drittpersonen zu beantragen.



### Un pas vers l'autonomie

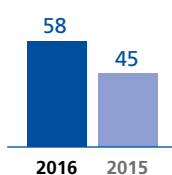
Les personnes cérébro-lésées subissent de nombreuses pertes. Elles doivent renoncer à tant de choses, comme travailler, rencontrer des amis, faire du sport. L'existence perd de sa substance, et la qualité de vie s'amenuise. Il s'agit d'un deuil très difficile à faire. C'est ici qu'interviennent les professionnelles de l'«Accompagnement à domicile». Ils et elles épaulent les personnes cérébro-lésées au quotidien, de manière à ce qu'elles reprennent leur vie en main. Ainsi, elles sont en mesure de vivre à nouveau chez elles. L'Accompagnement à domicile les aide à structurer la vie quotidienne, à gérer les tâches administratives, à organiser les loisirs et les vacances. Les personnes cérébro-lésées retrouvent autonomie et joie de vivre. En 2016, les demandes d'Accompagnement à domicile ont augmenté – surtout de la part de personnes cérébro-lésées âgées de moins de 50 ans. Le nombre de nouveaux bénéficiaires a connu une forte hausse. Les demandes d'allocation d'assistance de l'AI sont elles aussi plus nombreuses. En effet, pour les victimes de lésions cérébrales, il n'est souvent pas possible de déposer la demande d'allocation sans l'aide d'une tierce personne.

«Ohne das Begleitete Wohnen würde ich untergehen! Es gibt mir Sicherheit, um selbstbestimmt wohnen und leben zu können.» Roland D., Betroffener

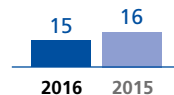
«Sans l'accompagnement à domicile, je serais vite dépassé. Avec ce soutien, je me sens assez sûr de moi pour vivre seul dans mon appartement.» Roland D., jeune adulte cérébro-lésé

## Kennzahlen / Chiffres-clés

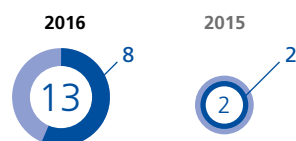
Anzahl Wohnbegleitungen /  
Accompagnements à domicile



Anzahl Wohnbegleitende /  
Nombre d'accompagnateurs /  
accompagnatrices

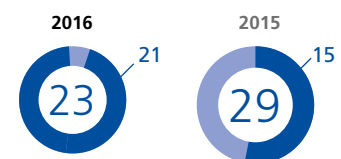


Beendete Begleitungen /  
Accompagnements terminés



■ Selbstständigkeit zurückergangen /  
Autonomie recouvrée

Abklärungen /  
Cas examinés



■ davon neue Begleitungen /  
dont nouveaux accompagnements

## Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations

### Durch Lernen weiterkommen – auch mit Hirnverletzung

Die Académie FRAGILE Suisse bietet eine breite Palette von Kursen für Betroffene und Angehörige an. Das vielfältige Angebot dient der Entwicklung eigener Fähigkeiten und dem Austausch unter Gleichgesinnten. 2016 fand unter anderem erstmals «Tastaturschreiben im 5-Finger-System» statt, das speziell für Menschen mit einer Halbseitenlähmung angeboten wurde. In einem mehrtägigen Kurs «Bring Farbe in den November» konnten die Teilnehmenden durch kreatives Arbeiten und Meditationen vor den Weihnachtstagen die innere Ruhe finden.

Für Fachpersonen aus den Bereichen Pflege, Betreuung, Sozialarbeit, Sozialpädagogik, Medizin oder Wiedereingliederung bietet die Académie FRAGILE Suisse Weiterbildungen und Coachings an. 2016 wurden in Institutionen, die Menschen mit Hirnverletzung betreuen, wo möglich auch Weiterbildungen unter Mitwirkung der Betroffenen durchgeführt. Sie wurden somit in die Problemanalyse wie auch in die Lösungsfindung miteinbezogen, was für beide Parteien ein grosser Gewinn war.



### Progresser en apprenant – même avec une lésion cérébrale

L'Académie FRAGILE Suisse propose un large éventail de cours aux personnes cérébro-lésées et aux proches. Ces cours leur permettent d'élargir leurs compétences, tout en profitant des échanges entre pairs. En 2016, un cours de dactylographie sur PC, selon le système à cinq doigts, a été offert pour la première fois aux personnes hémiplegiques. En novembre, un cours de plusieurs jours, basé sur les activités créatives et la méditation, a invité les participant-e-s à trouver la paix intérieure avant la période de Noël. Le programme s'étoffe régulièrement, également grâce aux suggestions des associations régionales qui signalent les besoins à l'Académie.

L'Académie FRAGILE Suisse offre des formations continues et un coaching aux professionnels des domaines suivants : soins, accompagnement, travail social, éducation spécialisée, médecine et réadaptation. En 2016, des cours ont été réalisés en présence de personnes cérébro-lésées dans des institutions qui se dédient à leur prise en charge. Ainsi, ces personnes ont été associées à l'analyse des problèmes et à la recherche de solutions – un gain réel pour tous.

«Beim Kochkurs lernen wir, wie wir trotz unserer Beeinträchtigungen ein Menü zubereiten können – beispielsweise mit einer Hand eine Zitrone zu schneiden, ohne die Verletzungsgefahr zu erhöhen. Das gemeinsame Kochen und Essen macht Spass.» Teilnehmende des Kochkurses

«Pendant le cours de cuisine, nous apprenons à préparer un menu, malgré nos handicaps. On nous montre par exemple comment couper un citron d'une main sans se blesser. C'est un vrai plaisir de faire la cuisine et de manger ensemble.» Participants aux cours de cuisine

## Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2016	2015	2016	2015
Kurse neu entwickelt / Nouveaux cours développés	14	15	9	5
Kurse ausgeschrieben / Cours annoncés	97	72		
Kurse durchgeführt / Cours réalisés	76	57	30	36
Teilnehmende an Kursen / Nombre de participants aux cours	500	533	293	367
Weiterbildungen für Fachpersonen und Interessierte durchgeführt / Formations continues organisées pour les professionnels et des personnes intéressées	33	45		
Teilnehmende an Weiterbildungen / Nombre de participants aux formations continues	650	736		
Einsatz Koreferenten im Jahr* / Co-interventions de patients pendant l'année*	43	63		
Koreferenten* / Co-intervenants*	15	15		

\* Menschen mit einer Hirnverletzung sind in den Weiterbildungen als Koreferenten im Einsatz. /  
Des personnes cérébro-lésées participent aux formations continues en tant que co-intervenants.

## Selbsthilfegruppen / Groupes de parole

### Zusammenhalt in der Gruppe stärkt

Die Selbsthilfegruppen und Treffpunkte der Regionalvereinigungen bieten Austausch und gemeinsame Erlebnisse für Betroffene und Angehörige. Die Gruppen werden jeweils von engagierten Leiterinnen und Leitern geleitet, die das ganze Jahr wertvolle Arbeit leisten. Im letzten Jahr besuchten einige von ihnen die Weiterbildung «Gelingende Kommunikation in Selbsthilfegruppen» der Académie FRAGILE Suisse. Konfliktbewältigung im Umgang mit Gruppen war ein wichtiges Thema dieser Weiterbildung. In fast allen Regionen gab es einen bedeutenden Zuwachs an neuen Mitgliedern. Auch die Wechsel von einzelnen Leitern der Selbsthilfegruppen verliefen reibungslos, da die Gruppendynamik insgesamt sehr gut ist und sich die Teilnehmenden so in ihrer Gruppe sicher und wohl fühlen. Der Zusammenhalt in der Gruppe stärkt.

Selbsthilfegruppen für junge Betroffene (bis 30 Jahre) finden bis anhin in drei Regionalvereinigungen statt, eine stetige Erweiterung für diese jungen Menschen ist aber erwünscht und teilweise in Planung. Auch sind Ideen und Pläne, die dem Austausch und Zusammenhalt innerhalb der Gruppen förderlich sind, zahlreich vorhanden.



### La solidarité vécue au sein du groupe redonne du courage

Les groupes de parole et points de rencontre des associations régionales offrent aux personnes cérébro-lésées et aux proches la possibilité d'échanger et d'élargir leurs expériences. Les groupes sont dirigés par des animatrices et animateurs dynamiques qui accomplissent une tâche extrêmement utile. L'année dernière, certains d'entre eux ont suivi le cours de formation continue de l'Académie FRAGILE Suisse, intitulé « Communication réussie dans les groupes de parole ». L'un des principaux sujets abordés était celui de la gestion des conflits dans les groupes. Dans presque toutes les régions, on dénote une forte hausse du nombre de nouveaux membres. Quelques groupes ont changé d'animatrice ou d'animateur, mais le passage du témoin s'est bien déroulé. En effet, la dynamique de groupe est très bonne, et les membres se sentent bien et en sécurité dans leur groupe.

Actuellement, trois associations régionales proposent des groupes de parole pour jeunes adultes cérébro-lésés (jusqu'à 30 ans). Il est souhaitable que ces groupes fassent école, aussi est-il prévu d'en créer de nouveaux dans certaines régions. Les idées et les projets destinés à encourager l'échange et la cohésion au sein des groupes ne manquent pas!

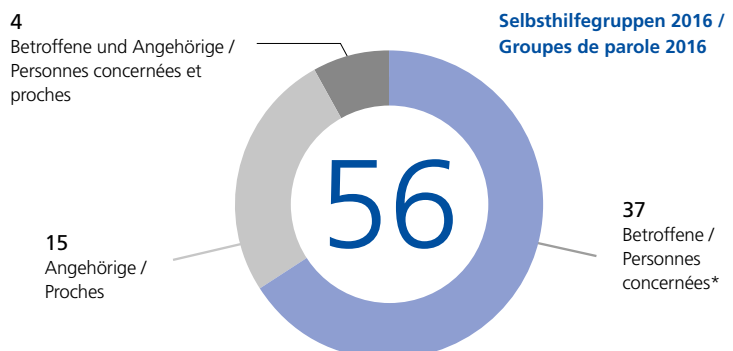
«Die Selbsthilfegruppen von FRAGILE Suisse sind sehr wertvoll und hilfreich. Sie geben uns die Möglichkeit, unter Gleichgesinnten zu sein und uns auszutauschen. Es motiviert, dass andere trotz härterem Schicksal den Weg zurück ins Leben gefunden haben.»

Teilnehmende der Selbsthilfegruppe Winterthur

«Aller aux groupes de parole de FRAGILE Suisse nous a été très précieux et utile. Cela nous a aidé de nous retrouver avec les membres et de parler avec eux. Nous avons été motivés de voir que d'autres, malgré un destin plus difficile, ont pu retrouver le chemin de leur vie.»

Participants du groupe de parole Winterthur

## Kennzahlen / Chiffres-clés



\* Davon 9 Treffpunkte für Betroffene /  
Dont 9 points de rencontre pour personnes concernées



## Kommunikation / Communication

## Sichtbare und unsichtbare Folgen im Zentrum

Der Bereich Kommunikation von FRAGILE Suisse hat sich 2016 das Ziel gesetzt, sichtbare und unsichtbare Folgen einer Hirnverletzung bekannter zu machen. Wir durften 2016 einen enormen Anstieg an Füllerinseraten verzeichnen (Gratisinserate in Online- und Print-Medien), dies dank Daniel Albrechts Engagement für FRAGILE Suisse.

2016 wurden bereits die Weichen gestellt, um 2017 die Website inhaltlich, strukturell und gestalterisch zu erneuern. Auch die Printpublikationen – wie eben dieser Jahresbericht, den Sie in den Händen halten – werden kontinuierlich dem neuen FRAGILE Suisse-Design angepasst. Die stetige Online-Arbeit zeigt Früchte: Sämtliche Zahlen wachsen – von den Seitenaufrufen unserer Website bis zur Öffnungsrate unserer Newsletter. Unsere Facebook-Seiten haben zwar weiterhin eher bescheidene Wachstumsraten, dies wollen wir mit verstärkter Präsenz aber ändern.

Die Zusammenarbeit mit der ETH Zürich (Cybathlon 2016) hat uns davon überzeugt, vermehrt Partnerschaften aufzubauen, um Veranstaltungen, Präsentationen und Fachreferate anbieten zu können.



## Faire comprendre les conséquences visibles et invisibles

En 2016, le département Communication de FRAGILE Suisse s'est donné pour but de mieux faire connaître les conséquences visibles et invisibles des lésions cérébrales. L'année passée, le nombre des annonces de remplissage (annonces gratuites dans la presse écrite et la presse en ligne) a énormément augmenté, et ce grâce à la décision de Daniel Albrecht de militer pour FRAGILE Suisse. En 2016, nous avons déjà posé des jalons pour renouveler notre site Internet sur le plan des contenus, de la structure et du design. Les imprimés, comme le rapport annuel que vous tenez en mains, seront peu à peu adaptés à la nouvelle ligne de FRAGILE Suisse. Les activités que nous menons sur Internet portent leurs fruits: tous les chiffres sont en hausse, depuis le nombre de visites sur notre site Internet jusqu'au taux d'ouverture de notre newsletter. Nos pages Facebook affichent certes un taux de croissance modeste, mais nous avons l'intention d'y remédier en intensifiant notre présence. Le partenariat avec l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich (Cybathlon 2016) nous a convaincus de l'utilité de développer ce genre de coopération pour pouvoir accroître notre présence sous la forme de manifestations, de présentations et de conférences.

Der Stadthelm – das schweizweit angelegte Präventions- und Charity-Projekt zur Förderung des Tragens von Velohelmen – unterstützt FRAGILE Suisse seit 2016 mit fünf Franken pro verkauftem Helm. Ein Helm reduziert das Risiko von schweren Kopfverletzungen bei Unfällen.

«Stadthelm» est un projet de prévention qui poursuit aussi un but caritatif. Prévu pour s'étendre à l'ensemble de la Suisse, cette initiative encourage le port du casque de vélo, tout en soutenant FRAGILE Suisse. Sur chaque casque vendu, 5 francs sont reversés à l'organisation. Le port du casque réduit le risque de blessures graves à la tête suite à un accident.

## Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2016	2015	2016	2015
Medienberichte (Erwähnungen) / Mentions dans la presse (publications)	55	41	18	52
Füllerinserate publiziert / Annonces de remplissage publiées	529	75		
Magazin (Auflage / Ausgabe) / Magazine (exemplaires / édition)	48 300	44 400		
Newsletter verschickt / Newsletters envoyées	25	14		
Empfänger pro Newsletter (im Durchschnitt) / Destinataires par newsletter (en moyenne)	2 259	2 472		
Seitenaufrufe Web / Pages vues sur le site web	788 774	688 107	214 656	106 353

## Unsere Regionalvereinigungen / Nos associations régionales

### Highlights 2016

Die zehn Regionalvereinigungen von FRAGILE Suisse bieten Selbsthilfegruppen, Treffpunkte und Freizeitaktivitäten sowie teilweise auch Beratungen und Kurse an. Der Austausch ist wichtig – sowohl unter Betroffenen wie auch unter Angehörigen und teilweise auch durchmischt. Auf diese Weise werden Gemeinschaften geschaffen, deren Mitglieder sich gegenseitig unterstützen und stärken können. All dies kann nur dank zahlreichen Ehrenamtlichen und Freiwilligen ermöglicht werden. Auch 2016 erfreuten sich viele Teilnehmer an diesem Angebot und konnten einiges erleben.



#### Aargau / Solothurn Ost

Die Publikation des Buches «Unser Weg zurück ins Leben» der Betroffenen Martina Gschwend.

Les dix associations régionales de FRAGILE Suisse offrent des prestations telles que les groupes de parole, les points de rencontre, les activités de loisirs et parfois aussi, du conseil et des cours. Les échanges sont importants, tant entre personnes cérébro-lésées qu'entre proches ou au sein de groupes mixtes. Ainsi, des liens se créent, devenant le point de départ d'un soutien mutuel. Ces activités ne sont possibles que grâce à de nombreuses personnes travaillant à titre bénévole ou honorifique. En 2016, ces activités ont attiré bon nombre de participantes cérébro-lésées et de proches qui en ont retiré de belles et fortes impressions.



#### Zürich

Der Zusammenhalt und das Miteinander sind die täglichen Highlights.



#### Genève

En novembre 2016, Didier Van den Berghe a été élu à la présidence de FRAGILE Genève. L'association se réjouit de ce nouveau souffle et de son travail consciencieux.



#### Basel

Die drei Kochkurse (italienisch, indisch, karibisch) waren ein ganz tolles Erlebnis – spannend, lehrreich und lecker.





### Bern

Ehrengast Daniel Albrecht am Sonntagsbrunch, der aus seinem Leben erzählte und durch seine Willenskraft beeindruckte.

### Zentralschweiz

Verkauf von im AKTIV-Treff angefertigten Artikeln, auf den Weihnachtsmärkten in Rothenburg und Stans.



### Ticino

L'atelier permette agli utenti di creare oggetti con la propria indole e fantasia, raccontando le loro esperienze ed i loro bisogni.

### Vaud

FRAGILE Vaud a organisé une sortie en bateau sur le lac Léman: une première pour certains participants. Les séances de théâtre et la fête de Noël avec 70 participants ont aussi été très appréciées.



### Jura

FRAGILE Jura a fêté ses 25 ans en proposant une magnifique sortie ensoleillée au sommet du Moléson avec 75 participants.

### Ostschweiz

Die monatlichen Treffen der 15 Selbsthilfegruppen und der Aphasie-Singgruppe sind erfreulich und erfolgreich.



*« Au groupe de parole de FRAGILE Vaud, cela me fait du bien de voir les autres. Je ne me sens pas tout seul. »*

Gabriel S., personne concernée,  
à propos des groupes de parole

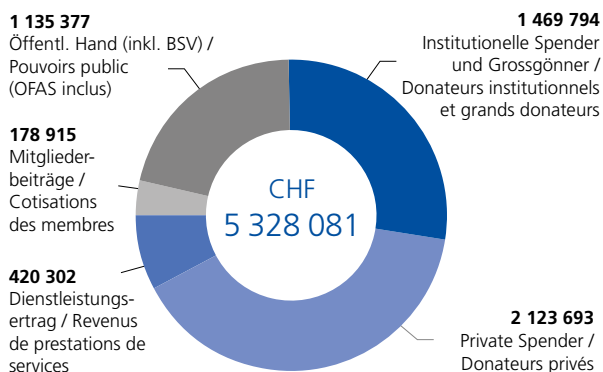
## Finanzen / Finances

## Jahresrechnung 2016

FRAGILE Suisse schliesst 2016 in der konsolidierten Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 439 681 und CHF 323 990 in der Rechnung der Dachorganisation ab. Das erfreulich positive Ergebnis ist stabilen Spendeneinnahmen von Privatpersonen und Stiftungen sowie insbesondere einem namhaften Legat zu verdanken. Die IV-Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) für FRAGILE Suisse entsprechen im Berichtsjahr der Höhe des Vorjahres.

FRAGILE Suisse ist Jahr für Jahr darum bemüht, die Einnahmen aus der Mittelbeschaffung umsichtig einzusetzen. Auch konnten einzelne budgetierte Ausgaben reduziert werden. Der Ertragsüberschuss führt zu einer Erhöhung des Organisationskapitals von CHF 1 673 379 auf CHF 1 977 370 bei der Dachorganisation. 71 Prozent der Personalkosten von FRAGILE Suisse fliessen vollumfänglich in die Erbringung unserer Direkthilfeleistungen für Betroffene und Angehörige, in Weiterbildungen für Fachpersonen und die Sensibilisierungsarbeit. In dieser Berechnung nicht berücksichtigt ist die Freiwilligenarbeit, die vornehmlich in den Regionalvereinigungen erbracht wird. Es wurden im Jahr 2016 24 500 Stunden von Freiwilligen geleistet. Für deren Einsatz sei an dieser Stelle recht herzlich gedankt. Einnahmen durch Spendengelder von Privatpersonen, Stiftungen, Kirchgemeinden, Vereinen und Unternehmen sind für FRAGILE Suisse zentral. Damit können 34 qualifizierte Mitarbeitende (19,6 Vollzeitstellen) von FRAGILE Suisse weiterhin mit Herzblut ihre Arbeit in den Dienst von Menschen mit Hirnverletzung und Angehörige stellen. Herzlichen Dank für diese sehr wichtige Unterstützung.

## Mittelherkunft / Recettes

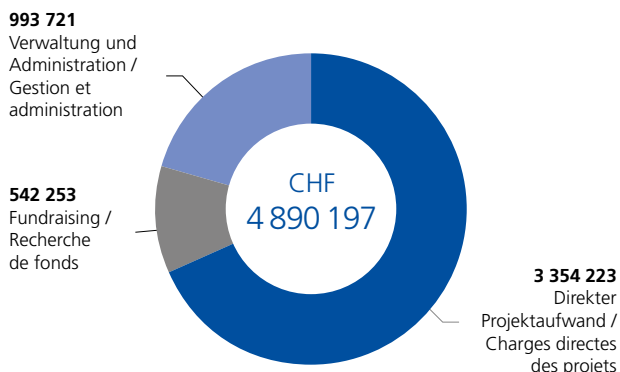


## Comptes annuels 2016

Les comptes 2016 de FRAGILE Suisse se soldent à deux niveaux par un excédent de produits. Celui des comptes consolidés se monte à CHF 439 681, tandis que celui des comptes de l'organisation faitière atteint CHF 323 990. Ce résultat réjouissant s'explique par la stabilité des recettes provenant des dons des particuliers et des libéralités des fondations et, surtout, par l'obtention d'un legs conséquent. Les subventions AI versées par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) à FRAGILE Suisse n'ont pas varié par rapport à l'année précédente.

Comme par le passé, FRAGILE Suisse s'est efforcée d'utiliser à bon escient les produits provenant de la récolte de fonds. Enfin, l'organisation est parvenue à réduire certains postes de ses dépenses par rapport au budget. L'excédent de produits entraîne une augmentation du capital de l'organisation, qui, pour l'organisation faitière, passe de CHF 1 673 379 à CHF 1 977 370. L'équivalent de 71% des coûts de personnel de FRAGILE Suisse sont consacrés intégralement à l'aide directe aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches, aux formations continues destinées aux professionnels et au travail de sensibilisation. Ce chiffre ne concerne pas les activités bénévoles, effectuées essentiellement dans les associations régionales. En 2016, 24 500 heures de travail ont été fournies à ce titre. Nous tenons à remercier chaleureusement ici toutes les personnes qui nous offrent leurs services bénévolement. Pour FRAGILE Suisse, les recettes provenant des dons des particuliers ainsi que des contributions des fondations, des paroisses, des associations et des entreprises sont primordiales. La générosité qui se manifeste ainsi permet à 34 collaboratrices et collaborateurs qualifiés (19,6 postes à plein temps) de mettre leur savoir, leur énergie et leur enthousiasme au service des personnes cérébro-lésées et de leurs proches. Il s'agit donc d'un soutien très important dont nous sommes profondément reconnaissants. Merci de tout cœur!

## Mittleinsatz / Dépenses



**Wichtiger Hinweis:** 2016 wurden 24 500 Stunden Freiwilligenarbeit geleistet. Dies entspricht – bei CHF 50/Std. gerechnet – einem Wert von CHF 1 225 000. Dieser Betrag ist in obiger Grafik nicht berücksichtigt worden.

**Note importante:** En 2016, 24 500 heures de travail bénévole ont été effectuées. Cela équivaut – pour un coût de CHF 50/heure – à un montant de CHF 1 225 000. Ce montant n'est pas pris en compte dans les graphiques ci-dessus.

## Bilanz / Bilan (CHF)

	Konsolidiert, Dachorganisation und 10 RV <sup>1</sup> / Consolidé, organisation faitière et 10 AR <sup>2</sup>		Dachorganisation / Organisation faitière	
	31.12.16	31.12.15	31.12.16	31.12.15
	CHF	CHF	CHF	CHF
<b>Aktiven / Actifs</b>				
Flüssige Mittel / Liquidités	4 043 052	3 484 818	2 795 059	2 356 776
Übriges Umlaufvermögen / Autres actifs circulants	224 657	229 620	70 350	66 033
<b>Umlaufvermögen / Actifs circulants</b>	<b>4 267 709</b>	<b>3 714 438</b>	<b>2 865 409</b>	<b>2 422 809</b>
Sachanlagen / Immobilisations corporelles	35 733	69 811	32 757	63 639
Finanzanlagen / Immobilisations financières	86 426	91 685	19 849	24 659
<b>Anlagevermögen / Actifs immobilisés</b>	<b>122 159</b>	<b>161 496</b>	<b>52 606</b>	<b>88 298</b>
<b>Bilanzsumme / Total du bilan</b>	<b>4 389 868</b>	<b>3 875 934</b>	<b>2 918 015</b>	<b>2 511 107</b>
<b>Passiven / Passifs</b>				
Sonstige Verbindlichkeiten / Engagements à l'égard de tiers	356 109	335 603	364 941	347 633
Passive Rechnungsabgrenzung / Passifs transitoires	289 065	327 463	245 091	271 830
<b>Fremdkapital kurzfristig / Fonds étrangers</b>	<b>645 174</b>	<b>663 066</b>	<b>610 032</b>	<b>619 463</b>
<b>Fondskapital / Capital des fonds</b>	<b>383 179</b>	<b>291 034</b>	<b>310 613</b>	<b>218 265</b>
Erarbeitetes freies Kapital / Capital libre	1 851 577	2 010 590	1 087 370	973 379
Erarbeitetes gebundenes Kapital / Capital lié généré	1 509 938	911 244	910 000	700 000
<b>Organisationskapital / Capital de l'organisation</b>	<b>3 361 515</b>	<b>2 921 834</b>	<b>1 997 370</b>	<b>1 673 379</b>
<b>Bilanzsumme / Total du bilan</b>	<b>4 389 868</b>	<b>3 875 934</b>	<b>2 918 015</b>	<b>2 511 107</b>

**Revision:** Die Jahresrechnung wurde von der Firma Aeberli Treuhand AG, Zürich, geprüft. Der Revisionsbericht hält fest, dass keine Sachverhalte vorgefunden wurden, aufgrund derer die Revisionsstelle darauf schliessen müsste, dass Verstösse gegen Gesetz, Statuten sowie das «true and fair view»-Prinzip vorliegen. Ferner bestätigt die Revisionsfirma, dass die durch sie zu prüfenden ZEWO-Bestimmungen eingehalten werden.

**Anmerkung:** Aus Platzgründen publizieren wir nur eine gekürzte Bilanz und Betriebsrechnung. Die vollständige Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER 21<sup>2</sup> umfasst die Teile Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Kapitalveränderungsrechnung, Sachanlagenspiegel, Anhang und Leistungsbericht. Sie ist auf der Website von FRAGILE Suisse publiziert: Unter [www.FRAGILE.ch/jahresbericht](http://www.FRAGILE.ch/jahresbericht). Alternativ können Sie die ausführliche Version beim Sekretariat von FRAGILE Suisse beziehen unter [info@FRAGILE.ch](mailto:info@FRAGILE.ch), 044 360 30 60 oder per Post an FRAGILE Suisse, Beckenhofstrasse 70, 8006 Zürich.

**Révision:** les comptes annuels ont été contrôlés par la fiduciaire Aeberli Treuhand AG de Zurich. Le rapport de révision indique qu'il n'existe aucun fait permettant à l'organe de révision de conclure que la loi, les statuts ou le principe de «true and fair view» (image sincère et fidèle de l'entreprise) aient été transgressés. Les réviseurs confirment en outre que les dispositions de la fondation ZEWO sont respectées.

**Remarque:** pour des raisons de place, nous publions ici le bilan et le compte d'exploitation sous forme abrégée. Les comptes annuels complets sont publiés selon la Swiss GAAP RPC 21<sup>3</sup>. Ainsi que le rapport de révision, ils sont publiés sur le site web sous [www.FRAGILE.ch/rapport-annuel](http://www.FRAGILE.ch/rapport-annuel). Vous pouvez également demander les comptes détaillés au secrétariat de FRAGILE Suisse: [info@FRAGILE.ch](mailto:info@FRAGILE.ch) ou par courrier: FRAGILE Suisse, Beckenhofstrasse 70, 8006 Zurich, tél. 044 360 30 60.

## Anhang (Ergänzter Auszug der konsolidierten Rechnung)

## Anmerkungen zu Positionen der Bilanz

**Finanzanlagen:** Die Finanzanlagen setzen sich zusammen aus Mietzins-Depots und wenigen Wertpapieren.

## Anmerkungen zu Positionen der Betriebsrechnung

**Direkter Projektaufwand:** Unter «Direktkosten» sind die Gesamtkosten für die Dienstleistungen von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen verbucht. Die «Zuwendungen an nahestehende Organisationen» beinhalten die BSV-Subventionen an Organisationen, die nicht zum Konsolidierungskreis gehören. «Informations- und Sensibilisierungsaufwand» beinhaltet alle Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit.

**Personalaufwand:** Der gesamte Personalaufwand beträgt CHF 2 477 773. 71 % des Personalaufwands wurden für den direkten Projektaufwand eingesetzt und entsprechend gebucht. Die übrigen 29 % werden für Löhne in der Verwaltung, der Vereinsadministration und für die Mittelbeschaffung sowie die Verbandsarbeit benötigt.

**Leistungen:** Im Jahr 2016 wurden insgesamt rund 24 500 Stunden unentgeltliche Arbeit geleistet, 44 % von Vorstandsmitgliedern und 56 % von weiteren freiwilligen Personen. Die bezahlten Mitarbeitenden von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen haben mit total 19,6 Stellen 37 200 Stunden geleistet.

## Annexe (Extrait complété des comptes consolidés)

## Remarques sur divers postes du bilan

**Immobilisations financières:** les immobilisations financières se composent de garanties de loyers et de quelques titres.

## Remarques sur certains postes du compte de résultats

**Charges directes des projets:** sous ce poste sont comptabilisés tous les coûts découlant des prestations de FRAGILE Suisse et des associations régionales. Dans les comptes consolidés, les «Contributions à des organisations liées» renferment uniquement les subventions de l'OFAS à des organisations qui ne font pas partie du périmètre de consolidation. Les «charges d'information et de sensibilisation» comprennent toutes les dépenses engagées pour les relations publiques.

**Charges de personnel:** les charges de personnel se montent au total à CHF 2 477 773. 71 % des charges de personnel ont été consacrées à des activités de projet et, par conséquent, ont été attribuées aux charges directes de projets. Les 29 % restants correspondent à des salaires versés dans le domaine de la gestion et de l'administration, pour la récolte de fonds ainsi que le travail pour la fédération.

**Prestations:** en 2016, environ 24 500 heures de travail bénévole ont été fournies pour FRAGILE Suisse, 44 % par les membres du Comité et 56 % par d'autres personnes bénévoles. Le personnel rémunéré de FRAGILE Suisse et des associations régionales occupe au total l'équivalent de 19,6 postes à plein temps et a effectué 37 200 heures de travail.

1 Regionalvereinigungen / Associations Régionales

2 Fachempfehlungen zur Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen

3 Recommandations relatives à la présentation des établissements des comptes des organisations sociales d'utilité publique à but non lucratif

## Betriebsrechnung / Compte d'exploitation (CHF)

	Konsolidiert, Dachorg. und 10 RV / Consolidé, organisation faitière et 10 AR		Dachorganisation / Organisation faitière	
	2016	2015	2016	2015
<b>Ertrag / Produits</b>				
Beiträge BSV / Contributions OFAS	1 109 377	1 119 142	1 109 377	1 119 142
übrige Beiträge öffentliche Hand / Autres contributions des pouvoirs publics	26 000	26 000	0	0
Mitgliederbeiträge / Cotisations	178 916	171 785	2 200	2 000
Legate / Legs	451 425	52 698	451 425	52 698
Zweckbestimmte Beiträge, Spenden / Dons à affectation limitée	484 614	212 958	431 245	170 163
Spenden allgemein / Dons en général	432 029	733 868	167 090	512 788
Spenden / dons Mailings und Standaktionen / actions des stands	2 225 418	2 294 952	2 223 915	2 293 473
<b>Ertrag aus Mittelbeschaffung / Produits de la collecte de fonds</b>	<b>4 907 779</b>	<b>4 611 403</b>	<b>4 385 252</b>	<b>4 150 264</b>
<b>Erträge aus erbrachten Leistungen / Produits de prestations fournies</b>	<b>420 302</b>	<b>430 776</b>	<b>288 034</b>	<b>280 688</b>
<b>Total Erträge / Produits</b>	<b>5 328 081</b>	<b>5 042 179</b>	<b>4 673 286</b>	<b>4 430 952</b>
<b>Aufwand / Charges</b>				
Direkthilfe / Aide directe	2 186 255	1 891 299	1 468 550	1 221 498
Zuwendungen an nahestehende Organisationen / Contributions aux organisations proches	133 658	133 658	592 172	649 973
Informations- und Sensibilisierungsaufwand / Charges information et sensibilisation	1 034 310	1 491 360	843 837	1 188 371
<b>Direkter Projektaufwand / Charges directes des projets</b>	<b>3 354 223</b>	<b>3 516 317</b>	<b>2 904 559</b>	<b>3 059 842</b>
<b>Personalaufwand / Charges de personnel</b>	<b>779 155</b>	<b>913 135</b>	<b>657 082</b>	<b>794 792</b>
Verwaltungs- und Informatikaufwand / Charges administration et informatique	200 152	228 028	154 703	183 597
Aufwand Fundraising / Charges recherche de fonds	542 253	587 559	526 375	572 217
Abschreibungen / Amortissements	14 414	17 762	14 343	18 809
<b>Betriebsaufwand / Charges d'exploitation</b>	<b>756 819</b>	<b>833 349</b>	<b>695'421</b>	<b>774 623</b>
<b>Zwischenergebnis / Résultat intermédiaire</b>	<b>437 884</b>	<b>-220 622</b>	<b>416'224</b>	<b>-198 305</b>
<b>Finanzergebnis / Résultat financier</b>	<b>-645</b>	<b>1 987</b>	<b>-880</b>	<b>-591</b>
<b>Übriges Ergebnis / Autres résultats</b>	<b>94 586</b>	<b>23 494</b>	<b>992</b>	<b>20 811</b>
<b>Jahresergebnis ohne Fondsergebnis / Résultat annuel sans résultat des fonds</b>	<b>531 825</b>	<b>-195 141</b>	<b>416 338</b>	<b>-178 085</b>
Zuweisungen / Attribution	-531 711	-176 113	-531 245	-168 863
Entnahmen / Prélèvement	439 567	175 812	438 897	174 692
<b>Fondsergebnis zweckgebundene Fonds / Résultat des fonds affectés</b>	<b>-92 144</b>	<b>-301</b>	<b>-92 348</b>	<b>5 829</b>
<b>Jahresergebnis vor Zuweisungen an Organisationskapital / Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation</b>	<b>439 681</b>	<b>-195 442</b>	<b>323 990</b>	<b>-172 256</b>
Veränderung erarbeitetes gebundenes Kapital / Variation capital lié généré	-298 694	85 936	-210 000	80 000
Veränderung freies Kapital / Variation capital libre généré	-140 987	109 506	-113 990	92 256
Veränderung freies Kapital / Variation capital libre généré	-439 681	195 442	-323'990	172 256
<b>Jahresergebnis nach Zuweisungen an Organisationskapital Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Unterleistungsverträge zwischen FRAGILE Suisse und diesen Organisationen regeln die Beiträge, die ihnen, gestützt auf den Leistungsvertrag zwischen dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) und FRAGILE Suisse zustehen. Zum Konsolidierungskreis gehören die Dachorganisation FRAGILE Suisse und die zehn vorstehend aufgeführten Regionalvereinigungen.

Des sous-contrats de prestations entre FRAGILE Suisse et ces organisations règlent l'octroi des contributions qui leurs reviennent en vertu du contrat de prestation entre l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) et FRAGILE Suisse. L'organisation faitière FRAGILE Suisse et les dix associations énumérées ci-dessus font partie du périmètre de consolidation.

#### Nahestehende Organisationen / Organisations affiliées

##### Regionalvereinigungen / Associations régionales:

- FRAGILE Aargau–Solothurn Ost,
- FRAGILE Bern Espace Mittelland
- FRAGILE Basel
- FRAGILE Genève
- FRAGILE Jura
- FRAGILE Ostschweiz
- FRAGILE Ticino
- FRAGILE Vaud
- FRAGILE Zentralschweiz
- FRAGILE Zürich

##### Weitere nahestehende Organisationen /

##### autres organisations affiliées:

- hiki, Hilfe für hirnerletzte Kinder
- Selbsthilfezentrum Zürcher Oberland
- OVWB - Cavere

## Herzlichen Dank! Un grand merci!

Etliche institutionelle Spender haben unsere Dachorganisation 2016 grosszügig unterstützt (aus Platzgründen ab 2 000 CHF) / En 2016, les donateurs institutionnels ont apporté un soutien généreux à notre organisation faitière (mentionnés à partir d'un don de 2 000 CHF):

### **Stiftungen / Fondations:**

---

Ernst Göhner Stiftung

---

Fondation Alfred et Eugénie Baur

---

Georges und Jenny Bloch-Stiftung

---

Hanspeter-Albisser-Stiftung

---

Hans Lüscher Stiftung

---

Hedy und Fritz Bender-Stiftung

---

Helfer und Schlüter-Stiftung

---

Sarah Dürmüller - Hans Neufeld Stiftung

---

Schmid Unternehmerstiftung

---

Stiftung Denk an mich

---

Stiftung NAK-Humanitas

---

The Trysil Charitable Trust

---

... und weitere Stiftungen, die ungenannt sein möchten /  
... et d'autres fondations qui souhaitent rester anonymes.

---

### **Firmen / Entreprises:**

---

Administra Immobilientreuhand AG

---

Aeberli Treuhand AG

---

ALFA Klebstoffe AG

---

aurelia Treuhand AG

---

Banque Cantonale Vaudoise

---

Schweizer Reisekasse

---

Staiger, Schwald & Partner AG

---

### **Kirchgemeinden / Paroisses:**

---

Katholisches Pfarramt Lenzerheide

---

Kirchgemeinde Grindelwald

---

Röm.-kath. Kirchgemeinde Bruder Klaus Zürich

---

Röm.-kath. Kirchgemeinde Heilig Geist Zürich

---





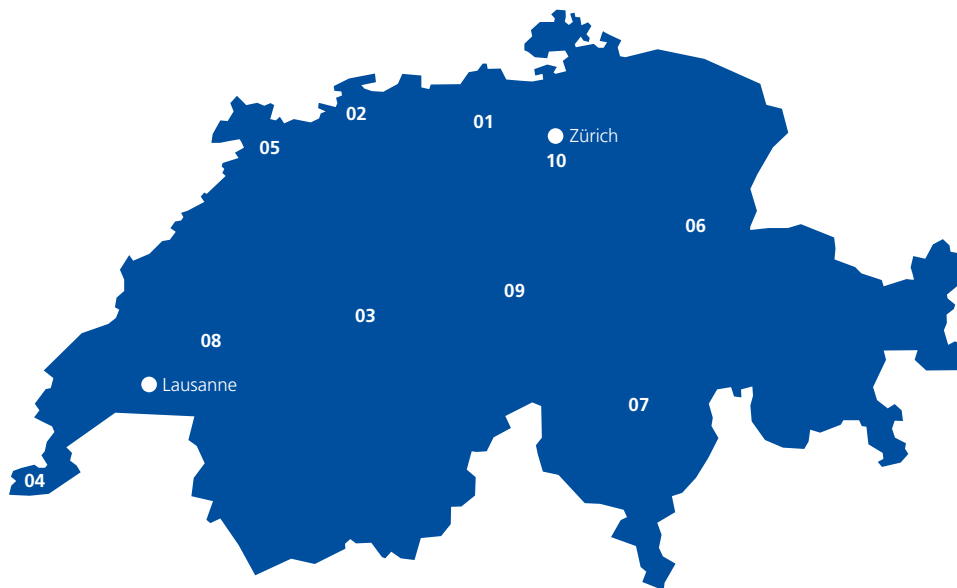


*« Sie half mir, laufen zu lernen.  
Das Begleitete Wohnen war eine  
sehr grosse Hilfe. »*

Martina G., Betroffene,  
über ihre Wohnbegleiterin

## Unsere Organisation / Notre organisation

### FRAGILE Suisse in Kürze / FRAGILE Suisse en bref



#### Dachorganisation / Organisation fédérale

Zürich  
Lausanne

#### Regionalverbände / Associations régionales:

01 Aargau / Solothurn Ost  
02 Basel  
03 Bern Espace Mittelland  
04 Genève  
05 Jura  
06 Ostschweiz  
07 Ticino  
08 Vaud  
09 Zentralschweiz  
10 Zürich

#### Organisationszweck

FRAGILE Suisse ist eine gesamtschweizerisch tätige Fach- und Selbsthilfeorganisation für und mit Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die Organisation bietet folgende Leistungen an: Beratung von Menschen mit Hirnverletzung und Angehörigen; Begleitetes Wohnen; Kurse für Menschen mit einer Hirnverletzung, Angehörige und Fachleute; Selbsthilfegruppen und Treffpunkte in den zehn Regionalvereinigungen sowie Information und Sensibilisierungsarbeit.

#### But de l'organisation

FRAGILE Suisse est une organisation suisse spécialisée et une organisation d'entraide pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches. Elle offre les prestations suivantes: conseil aux personnes cérébro-lésées et aux proches, accompagnement à domicile, cours pour personnes cérébro-lésées, proches et professionnels, groupes de parole et points de rencontre dans les dix organisations régionales ainsi qu'information et sensibilisation.

#### Vorstandsmitglieder / Membres du Comité

**Dr. med. Mark Mäder**, Interlaken  
Präsident seit 2013, seit 2012 im Vorstand /  
Président depuis 2013, au Comité depuis 2012

**Christian Membrez\***, Courtételle  
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

**Dr. med. Rolf Frischknecht**, Lausanne  
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

**Agathe Feller\***, Essertines-sur-Yverdon  
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

**Priska Fritsche**, Stans  
Mitglied seit 2011 / Membre depuis 2011

**Nicolette van der Stroom\***, Uster  
Mitglied seit 2012 / Membre depuis 2012

\* Angehörige / Proches

---

**Béatrice Despland**, Chancy  
Mitglied seit 2013 bis Mai 2016 /  
Membre de 2013 à mai 2016

#### Mitglieder der Geschäftsleitung / Membres de la Direction

**Geschäftsleiter / Directeur:** Martin D. Rosenfeld  
**Académie:** Elvira Pfann  
**Beratung / Conseil:** Silvia Staub  
**Finanzen und Administration /  
Finances et administration:** Carmen Schatzmann  
**Kommunikation und Marketing /  
Communication et marketing:** Juliana Campos

#### Geschäftsausschuss / Bureau exécutif

**Mark Mäder**, Interlaken  
**Christian Membrez**, Courtételle

## Ausblick des Geschäftsleiters / Perspectives du directeur



2017 und die folgenden Jahre nehmen wir die Umsetzung der erarbeiteten Strategie an die Hand. So bereitet sich FRAGILE Suisse auf die Herausforderungen der nächsten Jahre vor. In enger Zusammenarbeit mit den Regionalvereinigungen wollen wir unsere Angebote und Dienstleistungen in der Schweiz ausbauen. Dazu werden wir auch die Zusammenarbeit mit den Regionalvereinigungen vertiefen und sie in ihrer Arbeit vermehrt unterstützen.

Unser Angebot für Menschen mit Hirnverletzungen wächst kontinuierlich – wie etwa der Ausbau der Angebote für Betroffene im jungen Erwachsenenalter. Die sichtbaren und unsichtbaren Folgen von Hirnverletzungen werden wir mit aktiver Medienarbeit und Online-Präsenz wie auch mit Vorträgen und Präsentationen in der Öffentlichkeit und in Fachkreisen bekannter machen. Den Anliegen und Problemen von Menschen mit Hirnverletzung wird so mehr Gehör, Verständnis und Unterstützung entgegengebracht. Um all dies bewältigen zu können, brauchen wir sehr engagierte und kompetente Mitarbeitende und Freiwillige sowie die nötigen finanziellen Ressourcen. Wir sind zuversichtlich, dass es uns gelingen wird, FRAGILE Suisse als Kompetenznetzwerk

für Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen zu etablieren.

Schön, wenn Sie uns darin unterstützen.  
Martin D. Rosenfeld und das Team von FRAGILE Suisse

En 2017 et pendant les années qui suivront, nous souhaitons mettre en œuvre les choix stratégiques suivants définis pour FRAGILE Suisse. En étroite collaboration avec les associations régionales, nous élargirons les prestations que nous offrons dans l'ensemble de la Suisse. Pour ce faire, il nous faudra intensifier la collaboration avec les associations régionales et les épauler davantage dans leur travail. Nos offres destinées aux personnes cérébro-lésées – telles que les prestations conçues pour les jeunes adultes – ne cessent de s'étendre. Il conviendra de mieux faire connaître les conséquences visibles et invisibles des lésions cérébrales. Nous nous y emploierons en recourant à des activités médiatiques accrues, en renforçant notre présence sur Internet et en multipliant conférences et interventions destinées au grand public et aux milieux spécialisés. De cette manière, nous ferons en sorte que les intérêts et les préoccupations des personnes cérébro-lésées soient mieux perçus, mieux compris et mieux défendus. Pour pouvoir faire face à toutes ces tâches, nous avons besoin de collaboratrices et de collaborateurs tout comme de bénévoles dynamiques et compétents. Bien entendu, les ressources financières ne doivent pas non plus nous faire défaut. Nous comptons renforcer la reconnaissance de FRAGILE Suisse en tant que pôle de compétences pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches.

Nous serions heureux que vous nous souteniez dans cette mission.

Martin D. Rosenfeld et les collaborateurs de FRAGILE Suisse

## Impressum / Impressum

**FRAGILE Suisse Jahresbericht 2017 /  
FRAGILE Suisse Rapport Annuel 2017**

**Auflage / Tirage:** 8'500 Ex.

**Herausgeber / Edition**  
FRAGILE Suisse, CH-8006 Zürich

**Gestaltung / Création**  
Rebel Communication, 8004 Zürich  
www.rebelcom.ch, info@rebelcom.ch

**Druck / Impression**  
Prowema GmbH,  
8330 Pfäffikon

**Redaktion / Rédaction**  
Michela Masiello  
Juliana Campos

**Übersetzung / Traduction**  
Dominique Nägeli-Gascon  
Sophie Correvon

Wiedergabe von Text und Bildern nur mit Genehmigung der Redaktion. / La reproduction de texte(s) et d'image(s) nécessite l'autorisation de la Rédaction.

**© 2017 FRAGILE Suisse**  
Beckenhofstrasse 70  
CH-8006 Zürich

**Tel. / Tél.** 044 360 30 60  
www.FRAGILE.ch, info@FRAGILE.ch  
PC/CCP 80-10132-0



**FRAGILE Suisse**

[www.FRAGILE.ch](http://www.FRAGILE.ch)  
[info@FRAGILE.ch](mailto:info@FRAGILE.ch)

**Zürich**

Beckenhofstrasse 70  
8006 Zürich  
Tel. 044 360 30 60

**Lausanne**

Rue du Bugnon 18  
1005 Lausanne  
Tél. 021 329 02 73